

# REVISTA UNIVERSAL

Organo dell' Accademia "GENIO LATINO,"

e della "FEDERAZIONE UNIVERSAL,"

VENTIMIGLIA

via Asse, 74-76



THE COSMOPOLITAN CORRESPONDENCE CLUB

CONSOLATO DI VENTIMIGLIA

Ventimiglia 18-7

1916

Caro Collega

Io non capisco più nulla con questi continui mutamenti. — Lei mi dice che di pare "facere e di desfacere". Per quanto si fa cattivi giudici in cause proprie, pure a me non pare che l'accusa sia da me mentata. — Io ho detto di fare il vocabolario, e attraverso difficoltà d'ogni genere, lo faccio. Io non comprendo come lei abbia privarmi della sua amabilità e competenza cooperando quando io ho accettato quei tutti i suoi suggerimenti. — Se in qualche cosa il mio punto di vista è diverso, non mi pare ragione per alcuni abbandonare.

Non posso accettare di dire: questo vocabolo è L., questo è I., questo è F per un cumulo di ragioni che mi sembrano buone. Ciò che è accolto nel Vocab. non è più né L., né I., né F, e felicemente Indeterminato. Non è possibile per ogni vocabolo esporre le ragioni che hanno indotto alla sua scelta, e non è neanche possibile tracciare esattamente la questione con un'ingenuità alla fine, fatta una leggera modificazione di una lettera, che vada il vocabolo più determinando, ma la scelta non sia più esattamente I né L né F ed altro.

L'idea per di meglio nella loro lingua d'ingrere i vocaboli con lettere non piace al Meymang e, dopo aver provato, non piace neanche a me, perché dà luogo una lingua non omogenea, giacché si usano ora in una parola lettera, ora in un gruppo, ora in una sillaba. Tutte queste parole invece devono con un criterio unico essere o non omogenee, più propense al latino che sia possibile.

Il Meymang vorrebbe fare in pratica quello che faccio io: un solo elenco di parole ripartimenti alle lingue ed a 4 ed a 3. E che ciò si faccia però in modo che domanda a lei in confidenza d'apprendere Napoli e per tutto col suo appoggio a lei; a me fornire: se non avremo l'appoggio di Terni se siamo senza.

Chi si capisce nulla? - Non vedo chiaro nella cordella di Mey. o vedo troppo chiaro - E' tale l'ultima lettera che mi ha scritto: ma si vede felice di ricevere le cartelle del mio Vocabolario (perche' ho fatto lui a domandarmi d'essere collaboratore) ma cerca d'inducermi a procrastinare la pubblicazione, e in questi frattempo domandando l'appoggio dei suoi per lui un Vocabolario egualissimo al mio. -

Le deliberazioni dell'Accademia dell'1810 sono d' nuovo in discussione? Ho accettato il paragrafo I - Per il paragrafo II approssimativamente la parte etimologica: E' una questione che non si può decidere in senso generale. Dovremmo vedere dove conduce per ogni caso particolare? Nei casi particolari si possono essere vocaboli inglesi - Per il paragrafo 3 circa la stessa materia: in tutti i casi accettarli, quando però si faccia la riserva che a queste parole si possono essere sostituiti quelle aventi una maggiore o minore intenzionalità, ed: abbandonare che è più intenzionale od almeno più chiaro di lingue. Gli stessi italiani che non hanno studiato il latino, e ogni i principi gli inglesi, non conoscono la voce lingue perchè non vuole che in comparazione di vocaboli che, per non le trovo, hanno bisogno di commenti per essere intesi in quel senso. Accetto i paragrafi 4, 5, 6, 7, 8. Per il paragrafo 9 come viene designato il "magis proximo" abbandonare?

Non accetto il paragrafo X. Una lingua dell'avvenire deve ingrossarsi, il moderno e non all'antico. Accetto la proposta della lingua moderna, non quella dell'antico.

Accetto il paragrafo 11 - Per il 12 pro fantasma della massima libertà: chi vuole l'articolo lo usi, chi non lo vuole ne fa a meno. Propongo l'articolo ed come il più saggio - Accetto che si proponga la pubblicazione per liste, il, non che per facere un obbligo.

Accetto i paragrafi 13, 14, 15, 16, 17 -

Concludendo

Lei mi domanda perchè non ho messo per molti vocaboli la lingua italiana. - Ma è stato lei a dirmi che questa ha superiorità era imitato quando il vocabolo in lat. era uguale all'It. - Io l'avevo messo nelle mie prime cartelle e lei me l'ha cancellato la versione italiana? Non vuole più che le imandi l'originale del Vocabolario?

